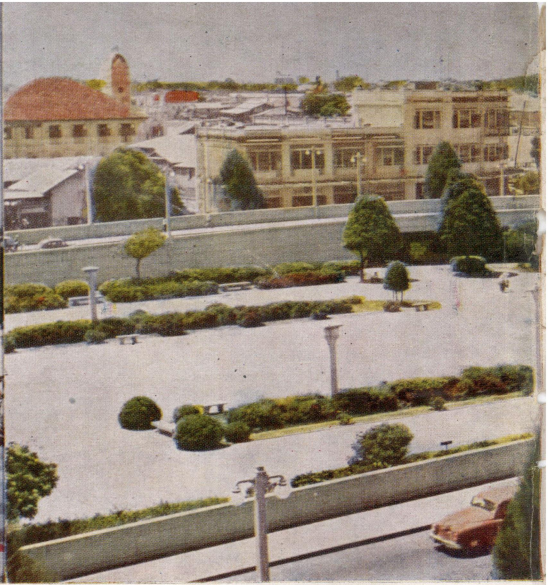


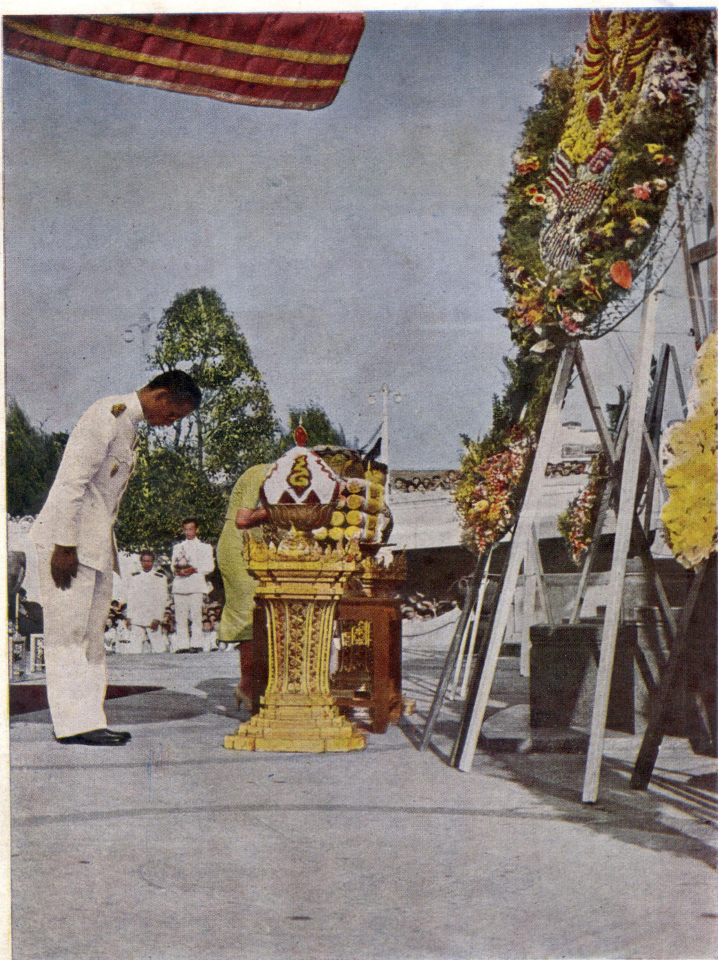


▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและพระบรมราชินีนาถพร้อมทั้งเจ้าฟ้าชายและเจ้าฟ้าหญิง กำลังเสด็จพระราชดำเนินไปถวายบังคมพระบรมรูปพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก

Their Majesties the King and Queen and the Royal Children are on their way to pay homage to King Yodfa Chulaloke's statue.



▲ บริเวณ The



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวกำลังถวายบังคมพระบรมรูปพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก

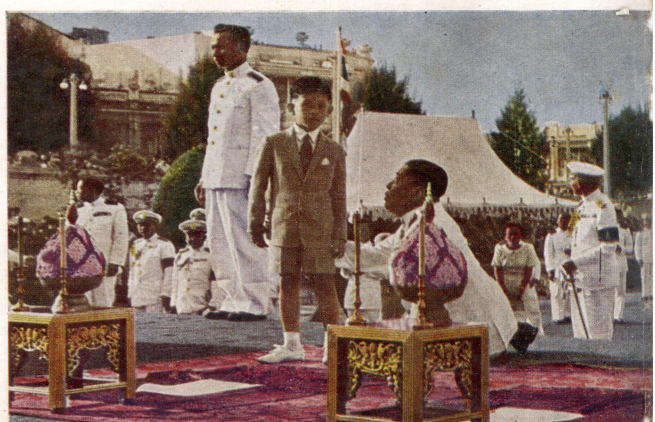
H.M. the King is paying homage to King Yodfa Chulaloke's statue.

▼ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จกลับหลังจากถวายบังคมพระบรมรูปพระ H.M. the King is leaving the ceremonial



▼ พระเจ้าลูกยาเธอเจ้าฟ้าวชิราลงกรณ์และพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าอุบลรัตน์ พระบรมรูปพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก

Their Royal Highnesses Prince Vachiralongkorn and Prince Ubolratana are paying homage in their turn.





ฝั่งสะพานปทุมบรมราชานุสรณ์ด้านฝั่งพระนคร
Bangkok side of The Memorial Bridge.

จากสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก
recinct.



มเด็จพระราชบิดาไปถวายบังคม
Princess Ubolratana are paying

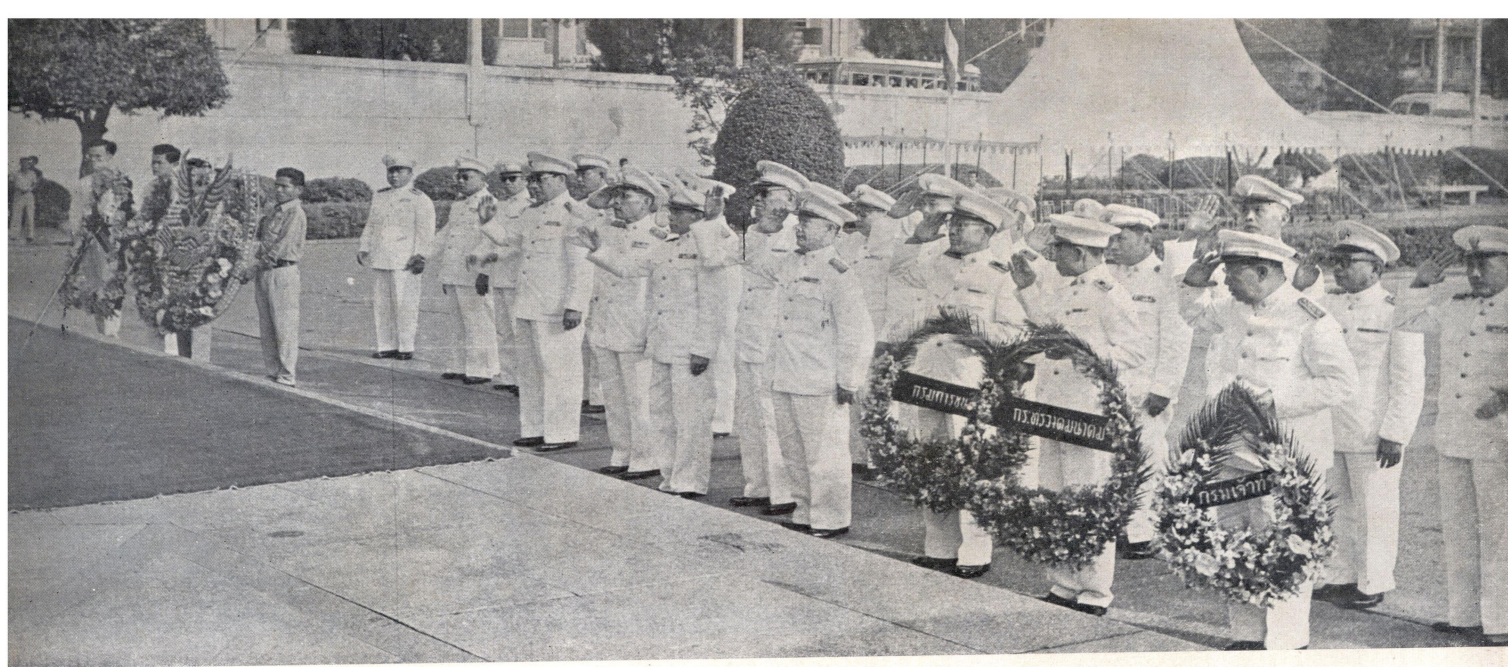


▲ พระบรมฉายาลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก
Portrait of King Yodfa Chulaloek.

★ ★ ★

พลเอกถนอม กิตติขจร รองนายกรัฐมนตรีรักษาการแทน
นายกรัฐมนตรี กำลังวางพวงดอกไม้ในนามของกระทรวงกลาโหม
General Thanom Kittikachorn, Deputy Prime
Minister and acting Prime Minister is seen laying
a wreath on behalf of the Ministry of Defense.

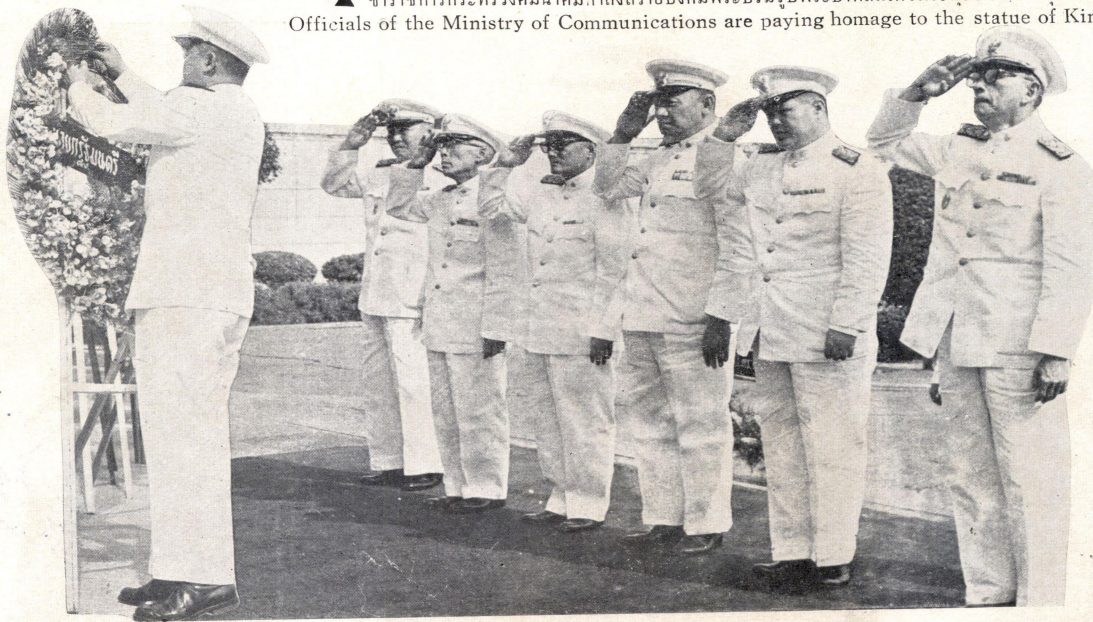




▲ ข้าราชการกระทรวงคมนาคมกำลังถวายบังคมพระบรมรูปพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก
Officials of the Ministry of Communications are paying homage to the statue of King Rama I.

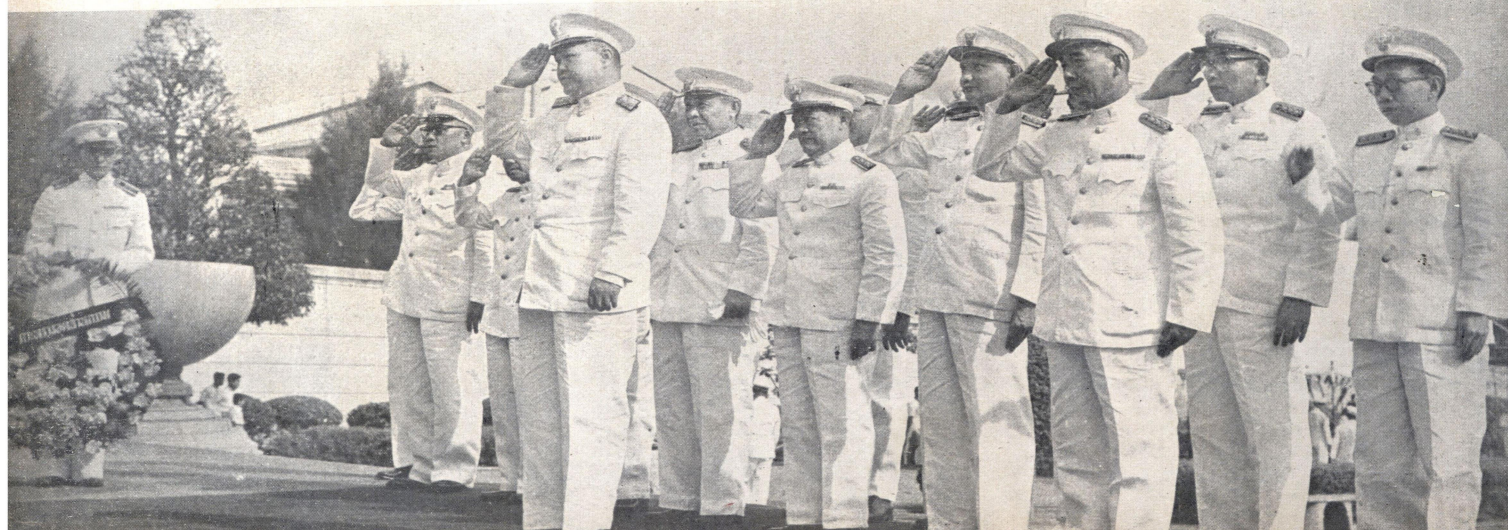
พลเอกถนอม กิตติขจร
รองนายกรัฐมนตรี รักษา
ราชการแทนนายกรัฐมนตรี
กำลังวางพวงดอกไม้ถวาย
บังคมพระบรมรูปพระบาท
สมเด็จพระพุทธยอดฟ้า
จุฬาโลก ในนามของนายก
รัฐมนตรี

General Thanom
Kittikachorn, Deputy
Prime Minister, and
acting Prime Minister
is laying a wreath at
the Statue of King
Rama I on behalf of
the Prime Minister.



นายบุญชัย เจริญไชย
และข้าราชการกระทรวง
อุตสาหกรรม กำลังถวาย
บังคมพระบรมรูป พระ
บาทสมเด็จพระพุทธยอด
ฟ้าจุฬาโลก

Nai Boon cha-
roenchai, Minister
of Industries leads
a group of officials
of his Ministry in
paying homage to
the Statue of King
Rama I. ▼





▲ ขบวนแห่ปลาในงานพิธีสงกรานต์ที่อำเภอพระประแดง จังหวัดสมุทรปราการ
Fish procession in the Songgran Festival of Amphur Phra Pra Dang, Samutprakarn Province.



▲ หญิงสาวกำลังปล่อยปลาจากขวดโหลลงสู่แม่น้ำเจ้าพระยาที่ท่าหน้า อำเภอพระประแดง เมื่อขบวนแห่ปลามาถึง

Girls are releasing fish from glass containers into Chao Phya River.

สงกรานต์ SONGGRAN



▼ ส่วนหนึ่งของประชาชนจากจังหวัดใกล้เคียงที่มาร่วมงานพิธีสงกรานต์พระประแดง

Part of the crowd from nearly provinces joining in the Songgran Festival of Amphur Phra Pra Dang.



▲ ขบวนแห่สงกรานต์ที่เชียงใหม่

Songgran Festival Procession in Chiangmai.





▲ นางสงกรานต์อำเภอสว่างแดนดินมาทำมาถากลางประชาชนที่มาคอชม
Songgran Queen of Amphur Phra Pra Dang is being fêted by her a admiring subjects.



▲ นางสงกรานต์พระประแดงนั่งมาบนหลังเสือ
Songgran Queen on a tiger's back.



▲ Youngsters

▼ ส่วนหนึ่งของผู้เข้าร่วมในขบวนแห่ปลา
Part of the Fish Procession participants.



▼ ขบวนแห่ตกแต่งตัวแบบชาวเหนือ
Girls dressed in the northern style participating in the Bird Procession.

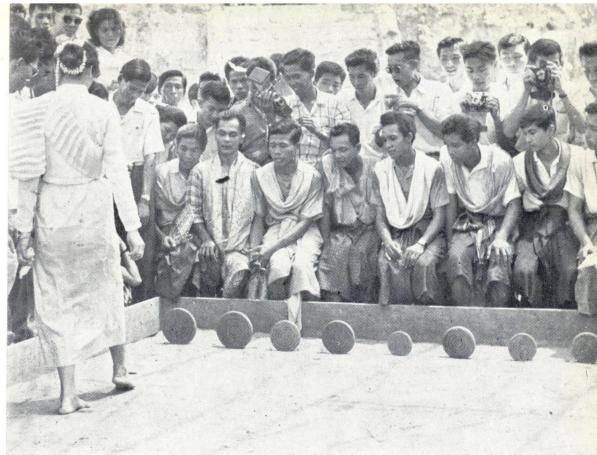


▼ ส่วนหนึ่งของขบวนแห่
Part of the Bird Procession





▲ หนุ่มสาวที่ร่วมขบวนแห่ปลา
Youngsters participating in the fish procession.



▲ ฝ่ายหญิงกำลังทอยสะบ้าด้วยเท้า
A girl is playing "Saba", a traditional game.

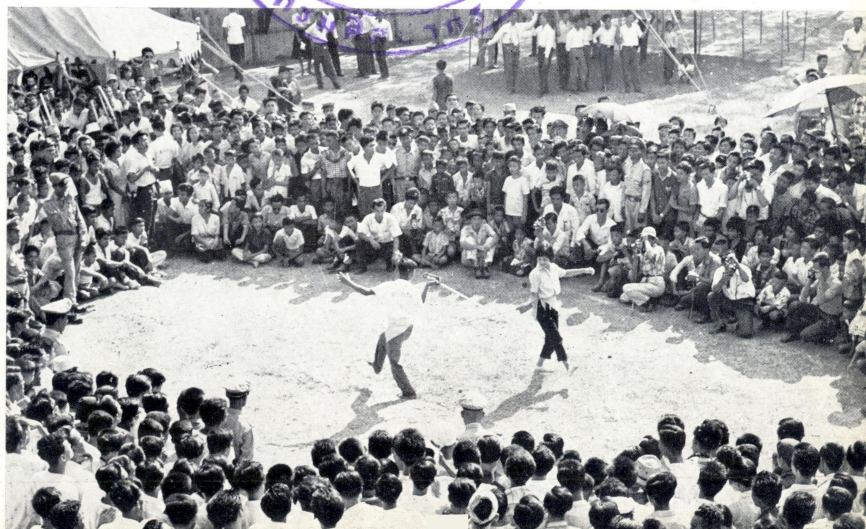
▼ ฝ่ายชายทอยสะบ้าผิดกำลังขอลูกสะบ้าคืน
After a miss a male player is asking the female side for the return of the Saba piece.



▼ ส่วนหนึ่งของขบวนแห่นก
Part of the Bird Procession.



▼ การแสดงฟันดาบของคณะฟิโรวรค์ในมโหรีสงกรานต์พระประแดง
Fencing performed by the Buddhjai Sawan Team in Songgron Festival of Amphur Phra Pra Dang.





น้ำตกพาโจ จังหวัดนราธิวาส



▲ สะพานนเรศวร ที่พิษณุโลก มีเรือขายหม้อไหจอดเรียงรายอยู่ทางฝั่งซ้าย ทางฝั่งขวาจะเห็นบ้านแพจอดอยู่อย่างเป็นระเบียบ

Naresuan Bridge at Pitsanuloke Province. On the foreground are boats laden with pottery. On the background are neatly moored houseboats.

ชีวิตตามแม่โขงลำสอง

Thai life along the river-side

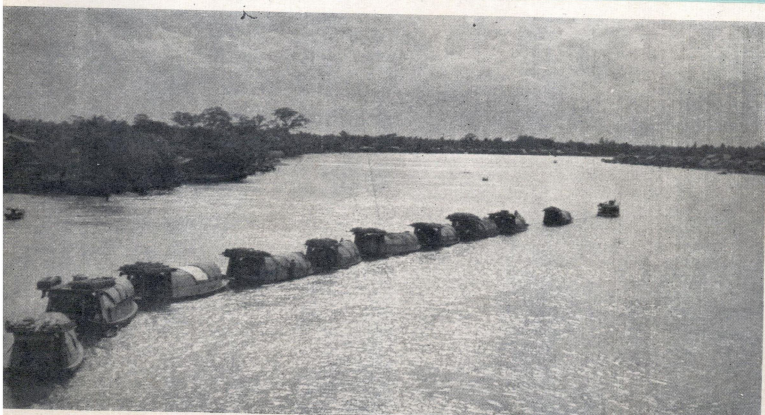
ชีวิตตามลำน้ำของคนไทย เป็นแนวที่ผิดแผกแตกต่างจากชีวิตบนบก ชีวิตตามลำน้ำเป็นชีวิตที่สดชื่น กระชุ่มกระชวย เพราะน้ำเป็นสิ่งที่ช่วยให้ชื่นฉ่ำอยู่เสมอ

Thai life along the river-side is quite different from the life on terra firma. It seems to have the freshness and vigour of the water which begets it.



▲ คลองผดุงกรุงเกษม ตอนหน้าศาลาสันติธรรม
Padung Krung Kasem Canal in front of Santitham Hall

▼ ตลาดท้องถิ่นซึ่งเป็นที่สนใจของชาวต่างประเทศ
A Floating market, a great attraction for foreign tourists.



▲ ขบวนเรือพ่วงในแม่น้ำเจ้าพระยา ตอนจังหวัดปทุมธานี
Tug-boats on Chao Phya River, at Pathumdhani Province.





ตลาดท้องถิ่นแห่งหนึ่งในกรุงเทพฯ กรุงเทพฯ มีคลองมากจนมีคนเรียกว่า เวนิซแห่งตะวันออก ประชากรทุกชนทุกอาชีพที่อยู่ตามริมคลอง ก็ใช้คลองเป็นที่สัญจรไปมาโดยใช้เรือเป็นพาหนะ ชาวสวน ชาวไร่ ที่มีสินค้าครบถ้วนเรือมาขาย มาแลกกัน ณ ที่หนึ่งใด และ ณ ที่นั้นก็เกิดตลาดท้องถิ่นขึ้น สินค้าที่มาขายโดยมากก็เป็นพืชผักของสด เช่น ผักสด ผลไม้สด ดอกไม้สด นอกจากนี้ยังมีเครื่องใช้ไม้สอยต่าง ๆ

A floating market in Bangkok. Bangkok has so many canals that some people call it "Venice of the East". Canalside people of very walk of life use canals and boats as we use roads and cars. Farmers, fruit gardeners and vegetable growers meet to exchange their products at certain spots which soon develop into floating markets.

Products on sale are vegetables, fresh fruits and flowers; other merchandises comprise domestic utensils and appliances.

แม่น้ำเพ็ชรบุรี สะพานที่เห็นคือสะพานจอมเกล้าฯ ภาพนี้สองฟากฝั่งของตัวจังหวัดเพชรบุรีแม่น้ำเพชรบุรียาวประมาณ ๗๕ กม. ต้นน้ำอยู่ทางทิศตะวันตกไหลจากเทือกเขาตะนาวศรีซึ่งกันเขตแดนไทย พม่าไหลสู่อ่าวไทยที่อำเภอบ้านแหลม ที่ทำการชลประทานเพชรบุรีอยู่ที่ห้วยงาน อำเภอบำเหน็จ เป็นที่ทำการชลประทานใหญ่แห่งหนึ่ง ซึ่งใช้สำหรับทดน้ำระบายน้ำในแม่น้ำสายนี้ เพื่อช่วยในการกสิกรรมของชาวจังหวัดเพชรบุรี

Petburi River. The bridge in the background is Chomklao Bridge. The picture shows the two sections of province. Petburi River which is about 75 km. Long streets from the Tenneserim Range which marks off Thailand from Burma and flows into the Thai Gulf at Banlam. The Pet Dam Headquarters, one of the largest irrigation work on this river for the benefit of Petburi farmers.



เรือเครื่องปั้นดินเผา โอ่ง อ่าง กระถาง ไม้ เหล้านี้เร่ร่อนอยู่ทั่วไปเกือบทุกแม่น้ำลำคลอง Pottery venders which roam rivers and canals bringing earthen pots and pans to waterside households.

ปฏิมากรรมไทยเรื่องนามสามแบบ

Three Great Styles of Thai Iconography



▲ พระพิมพ์พื้น ทำเป็นพระพุทธรูปปางลีลา ยกพระหัตถ์ซ้ายบออยู่ในซุ้มเรือนแก้ว ยอดเป็นรูปฉัตร สองข้างเสาเรือนแก้วมีแจกันดอกไม้ แบบสุโขทัย (กำแพงศอก)

Tin votive tablet depicting the Buddha in a graceful gait with the left hand raised to the breast. The figure is framed in a niche surmounted by a tiered umbrella and flanked by flower vases. The style is early Sukhothai.



▲ เศียรพระพุทธรูปสัมฤทธิ์แบบอุทอง

Bronze Buddha head, U-thong style.



▲ เศียรพระพุทธรูปหินทรายแบบอยุธยา ▶
Sand - stone Buddha head, Ayudhya style.



▲ ทหารเรือนำมะพร้าวมาขายให้กับประชาชนทั่วไปในราคาตลาดตามปกติ ทั้งนี้เนื่องจากราคาของมะพร้าวได้แพงสูงขึ้นเท่าตัวกว่าเพราะฝนแล้งทำให้มะพร้าวออกผลได้น้อยกว่าธรรมดา
Sailors selling coconuts at the usual market price to cope with the rise in coconut price due to scant rainfall resulting in a drop in the yield.

นโยบายยกระดับมาตรฐานการครองชีพ

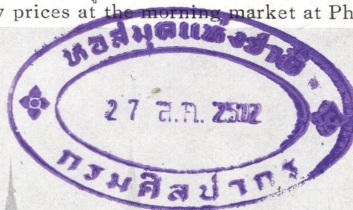
Policy on the Improvement of the Living Standard

คำปราศรัยของพล.ฯ นายกรัฐมนตรีกล่าวในวันชาติตอนหนึ่งว่า :- “เรื่องความผาสุกของประชาชนเกี่ยวกับปัญหาการครองชีพ คือหาทางให้พลเมืองมีรายได้สมส่วนกับความแพง และในเวลาเดียวกันหาทางสกัดกั้นความแพงมิให้สูงขึ้นไปทุกที ข้าพเจ้าพยายามลดค่าใช้จ่ายของประชาชนลงด้วยการร้องขอความเสียสละของเทศบาล องค์การของรัฐ ตลอดจนถึงบริษัทและร้านค้า ให้ลดราคาเครื่องอุปโภคบริโภคสิ่งต่างๆที่จะทำได้ ได้มีการลดค่าแรงไฟฟ้า ค่าน้ำประปา ให้กระทรวงเศรษฐกิจราชขายข้าวสารราคาถูก ได้ลดราคาปูนซีเมนต์ ถ่าน น้ำตาลทราย ค่ารถยนต์ประจำทาง ค่าบำรุงโรงเรียน ค่าโดยสารรถยนต์ ลดราคารถ จักรหาปลาและมะพร้าวมาขายให้แก่ประชาชนในราคาถูก”

A passage in the Prime Minister's National Day's speech runs as follows :- “To solve the problem (of the cost of living), we must resist to the international practice of raising the per capita income of the people, in other words, improving their standard of living and at the same time doing our best to peg prices..... I have endeavoured to reduce the expenses of the man in the street by appealing to the municipalities, government organizations, private firms and enterprises to reduce their rates and prices. As a result, electric and water supply rates were appreciably lowered..... It is also very gratifying to record that the appeal for rates and fees reduction has also met with prompt response. The price of cement, charcoal, sugar, bus and motor boat fare, landing stage and school fees have decreased. Further, platoo and coconuts have been made available to the public at low prices”

▼ ทหารเรือกำลังนำปลาทะเล น้ำปลาและมะพร้าวออกขายให้แก่ประชาชนด้วยราคาถูก ที่ตลาดนัดสนามหลวง

Royal Navy men are selling sea-fish, fish sauce, and coconuts to people at low prices at the morning market at Phra Mane Ground.





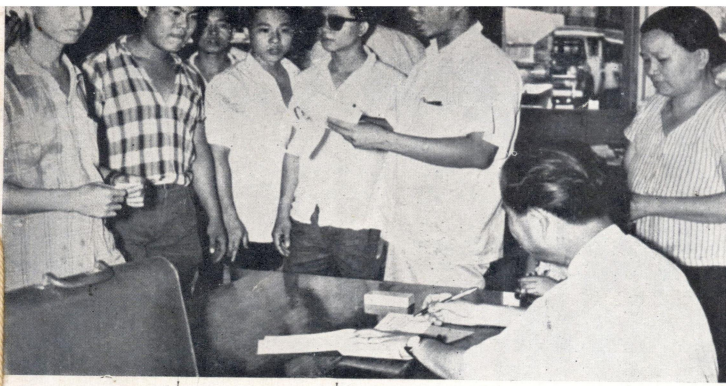
▲ ทหารเรือกำลังขายน้ำปลาให้แก่ประชาชนที่ตลาดนัดข้างโรงพยาบาลวชิระ สามเสน
Navy men are selling fish sauce at the morning market near Wajira Hospital, Samsen.

▼ ทหารเรือกำลังขายปลาทะเล ที่ตลาดนัดข้างโรงพยาบาลวชิระ สามเสน
Sailors are selling fish at the morning market near Wajira Hospital, Samsen.



▼ ปลาทะเลต่าง ๆ และกุ้งที่ทหารเรือนำมาขายให้ประชาชน
Sea food for the public through the courtesy of Navy men.





▼ ไข่ที่นำมาขายทอดตลาดที่ตลาดกลางขายทอดตลาดไข่ ปทุมวัน
Eggs awaiting bidders at the Central Egg Market, Patoomwan.



เจ้าหน้าที่กรมการค้าภายในกำลังเรียกผู้ประมูลซื้อไข่มาทำการประมูลราคาไข่ ที่ตลาดกลาง
ขายทอดตลาดไข่ ปทุมวัน ถนนปิ่นตบแต่ง

Official of the Domestic Trade Department is inviting bids on eggs at
the Central Egg Market, Patoomwan, Bantadthong Road.



▲ ไข่ที่นำมาจากจังหวัดชลบุรี จังหวัดฉะเชิงเทราและจังหวัดสมุทรปราการ
กำลังขนลงจากรถเพื่อนำไปขายทอดตลาด

Eggs from Choburi, Chachoengsao, and Samutprakarn
provinces brought in for auction sale at the Central Egg Market.

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม
แล้ว
ชื่น
ใจ

*There is no better
beer than...*

SINGHA
BEER

The Thai beer

Boon Rawd Brewery

TEL. 47008-47009 CABLE: BREWERY BANGKOK THAILAND

ดื่ม
ได้
ดื่ม
ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ - ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ

The Capital Life Assurance Company of Thailand Ltd.

Head Office: 541 New Road, Bangkok.

Confer with us:

Ordinary, Industrial and Group Insurance

Personal Accident Insurance

Short Term Tourist and Air Travel Insurance

Workmen's Compensation Insurance

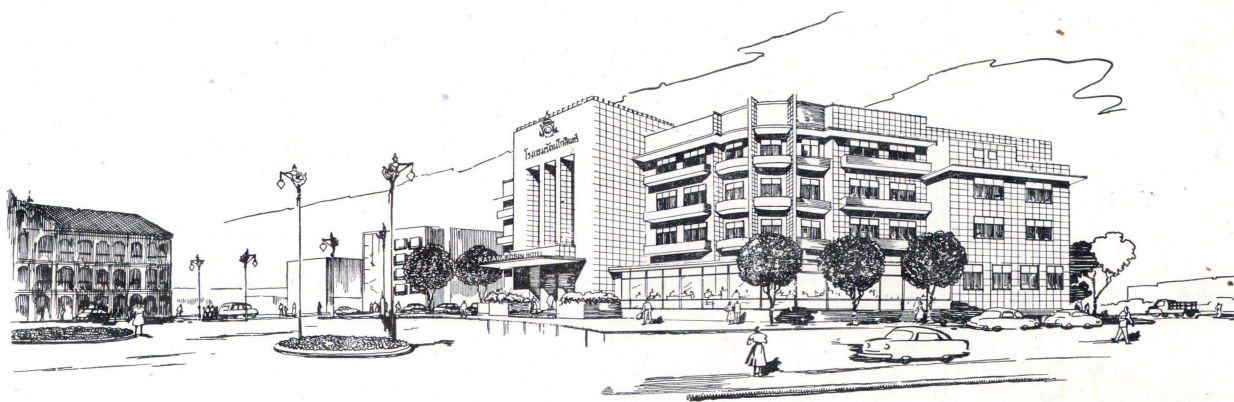
People's Insurance.

* * *

General Prapas Charusathian; President

Nai Sanya Yamasmit; Managing Director

Nai Mongkol Sriyanondha; Deputy Executive Director

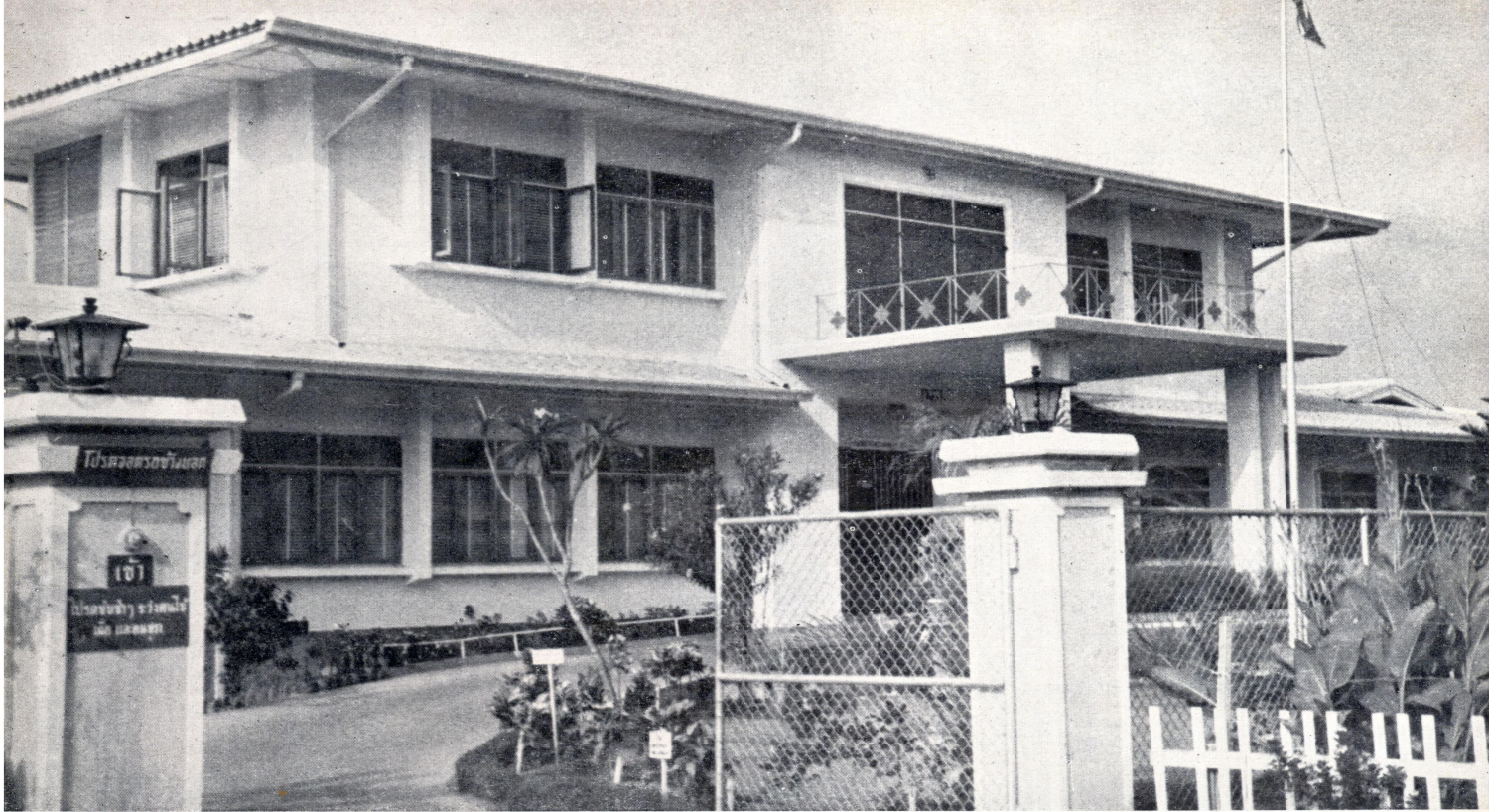


RATANAKOSIN HOTEL

RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

FROM HOME TO HOME

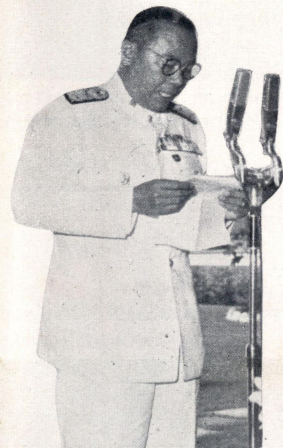
FIRST CLASS BAR AND RESTAURANT UNDER EXPERIENCED
FRENCH MANAGEMENT WITH BEST SERVICE, AND EVERY
WELL FURNISHED ROOM WITH BATH ATTACHED.



▲ ตึกอำนวยการโรงพยาบาลประสาทพญาไท
Administrative Building of the Neurological Hospital, Phythathachulalongkornrajavidyalaya University, Bangkok

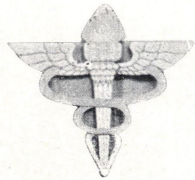
วันอนามัยโลก

WORLD HEALTH DAY



▶ พลเอกถนอม กิตติขจร รองนายกรัฐมนตรี รักษาราชการแทนนายกรัฐมนตรี กำลังกล่าวสุนทรพจน์ในพิธีเปิดตึกคนไข้ใหม่ ของโรงพยาบาลประสาทพญาไทในวันอนามัยโลก วันที่ ๗ เมษายน ๒๕๐๒

General Thanom Kittikachorn, Deputy Prime Minister and Acting Prime Minister is giving an address during the ceremony of opening a new ward of the Neurological Hospital on World Health Day, April 7, B.E. 2502.



▼ แขกผู้มีเกียรติในงานวันอนามัยโลกและพิธีเปิดตึกคนไข้ใหม่
Distinguished guests are attending the opening of the new building on World Health Day.

วันที่ ๗ เมษายน ๒๕๐๒ เป็นวันอนามัยโลก เป็นวันที่ระลึกและจัดงานส่งเสริมการอนามัยของแต่ละชาติและระหว่างชาติ

คำปราศรัยของ พณฯ นายกรัฐมนตรี จอมพลสฤษดิ์ ธนะรัชต์ ทางวิทยุกระจายเสียง เนื่องใน "วันอนามัยโลก" ตอนหนึ่งว่า—

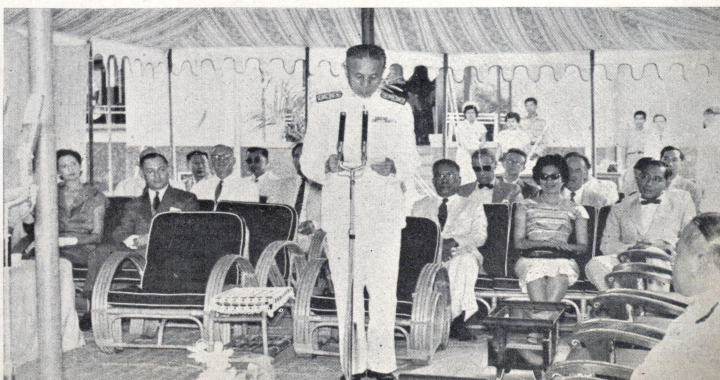
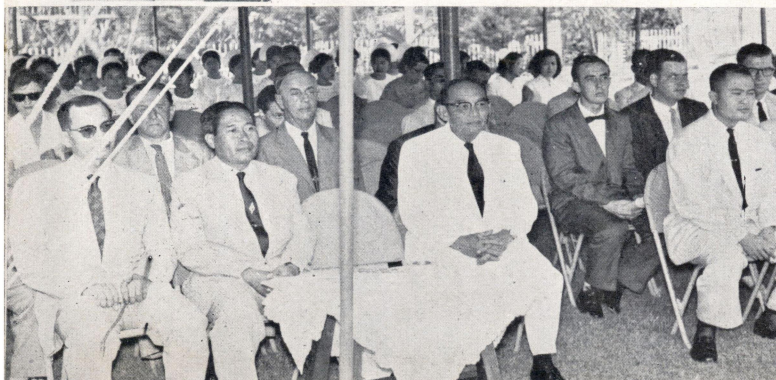
“รัฐบาลนี้มีความห่วงใยต่อความทุกข์สุขของประชาชน และมีเจตจำนงอย่างแรงกล้า ในอันที่จะส่งเสริมสวัสดิภาพและผลานามัยให้แก่ประชาชนตลอดเวลา

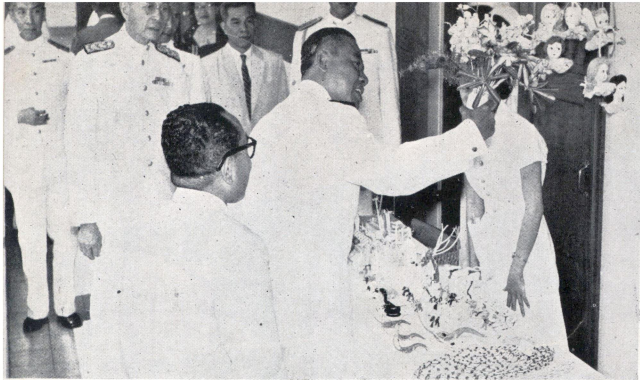
สำหรับปีนี้ถือว่าการอนามัยโลกได้ลงความเห็นว่าให้น่ามีสุขภาพที่ควรแก่การศึกษา และสนใจอย่างยิ่งของการอนามัยมาปฏิบัติ คือ เรื่องของสุขภาพจิต โดยให้รวมศึกษาปัญหาสุขภาพจิต คือเรื่องการป่วยเป็นโรคจิตของประชาชนตลอดถึงการป้องกันโรคจิตและโรคเส้นประสาทด้วย”

On the World Health Day, April 7, this year Field Marshal Srisdi Dhanarajata said in a radio broadcast:—

“The present Government always has at heart the welfare and happiness of the people. It earnestly wishes to promote the health services to ensure that the people enjoy perfect physical & mental soundness. This year special stress is laid on mental health. An instructional appeal has been made for a close study of mental & neurological diseases with a view to devising effective preventive & therapeutical methods”.

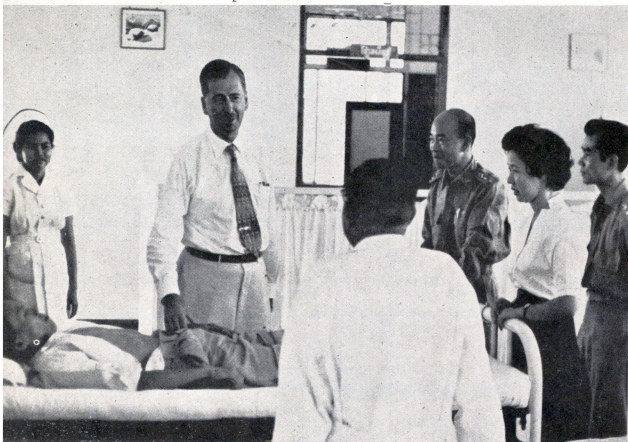
▼ พระบารมีเกล้าฯ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขเสนอรายงานการก่อสร้างตึกคนไข้ใหม่ต่อรองนายกรัฐมนตรี รักษาการแทนนายกรัฐมนตรี
Phra Bamrasnaradoon, Minister of Health is reporting to the Deputy Prime Minister on the construction of the new building.





▲ พลเอกถนอม กิตติขจร รองนายกรัฐมนตรี รักราชการแทนนายกรัฐมนตรี กำลังชมงานอาชีพบำบัดคนไข้
General Thanom Kittikachorn, Deputy Prime Minister and acting Prime Minister is observing treatment by occupational therapy.

▼ ศาสตราจารย์ เกรม โรเบิร์ตสัน จากออสเตรเลียมาช่วยอบรมแพทย์ของโรงพยาบาลและแพทย์ที่สนใจ
Professor Graeme Robertson from Australia is demonstrating how to give medical treatment to a patient.



นายแพทย์ประสพ รัตนากร กำลังสนทนากับ พณฯ บู. อะเล็กซิส จอห์นสัน เอกอัครราชทูตอเมริกันในงานเลี้ยงรับรองคณะผู้แทนต่างประเทศที่มาอบรมและผู้แทนทางการทูตต่าง ๆ ที่ได้ช่วยเหลือกิจการของโรงพยาบาลประสาทพญาไทมาด้วยดี
Dr. Prasob Ratnakorn is seen conversing with H.E. U. Alexis Johnson, US Ambassador to Thailand at a reception held in honour of foreign representatives who help conduct the training course and members of the diplomatic missions who have contributed to the Neurological Hospital, Bangkok. ▼

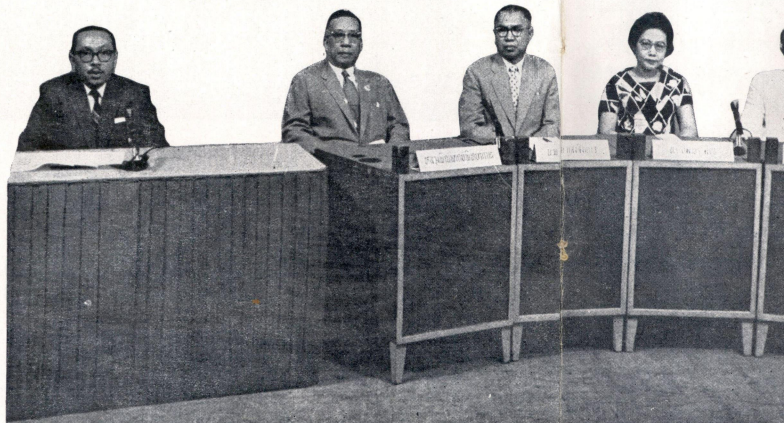


▼ นายแพทย์ผู้อำนวยการประสพ รัตนากร กำลังแสดงผลงานแก่รองนายกรัฐมนตรี รักษาการแทนนายกรัฐมนตรี
Director Dr. Prasob Ratnakorn is briefing the Deputy Prime Minister on the Hospital's activities.



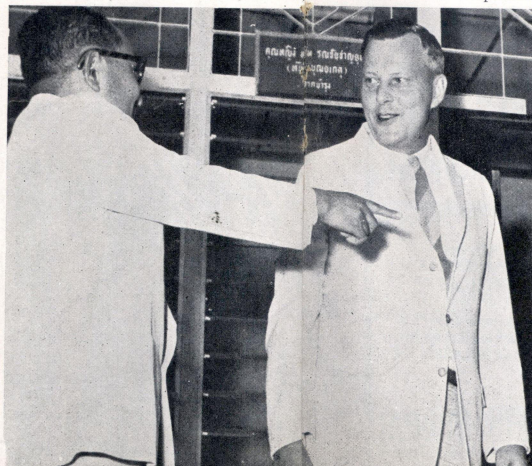
คนไข้กำลังมอบนาฬิกาเป็น
ที่ระลึกแก่นายแพทย์ผู้อำนวยการ
ประสพ รัตนากร ในโอกาสเป็น
คิก คน ไข้ ใหม่ ของ โรงพยาบาล
ประสาทพญาไท วันที่ ๘ เมษายน
๒๕๐๒

Presentation of a clock
to Director Dr. Prasob Ra
tanakorn by a group o
patients on the occasi
of the opening of a new
ward of the Hospital o
April 7 B.E. 2502.



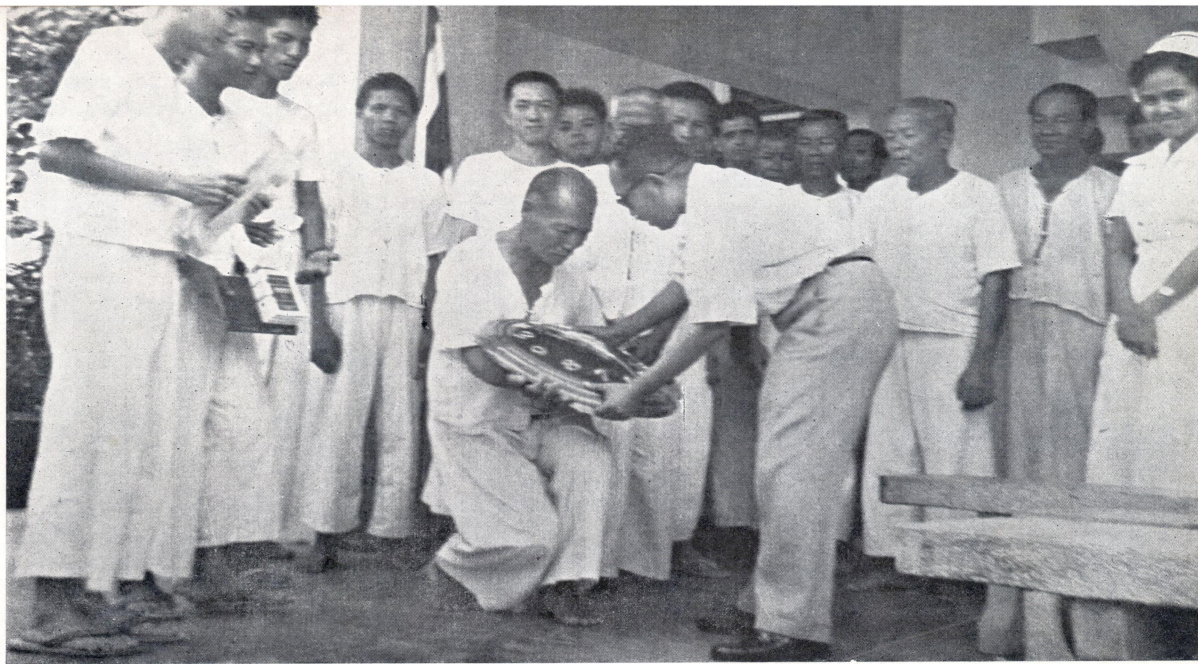
▲ นายแพทย์ประสพ รัตนากร, หลวงพิณพาศย์พิทยาภท, นายแพทย์ผ่น แสงสิงแก้วและผู้เชี่ยวชาญทางอาชญาวิทยา,ทาง
ทางการศึกษา, ทางจิตแพทย์, ทางสาธารณสุข, ทางพฤกษศาสตร์, สุขวิทยาทางจิตของเล็ก ร่วมอภิปรายปัญหาเรื่องเด็กก
โลก ซึ่งจัดโดยกระทรวงสาธารณสุข
Discussions on Juvenile Delinquency on World Health Daysponsored by the Ministry
Shown in the picture from left to right are Doctor Prasob Ratanakorn, Luang Pinparkityapet
singkao, Dr. Umphorn Meesook and Nai Sanya Thamasak.

▼ พณฯ บู. อะเล็กซิส จอห์นสัน เอกอัครราชทูตอเมริกันมาเยี่ยมและชม
H.E. U. Alexis Johnson, US Ambassador is inspecting



▶ คนไข้กำลังมอบนาฬิกาเป็น
 ทริสเล็กแก่นายแพทย์ผู้อำนวยการ
 ประสพ รัตนากร ในโอกาสเปิด
 ตึก คน ไข้ ใหม่ ของ โรงพยาบาล
 ประสาทวิทยาไทย วันที่ ๘ เมษายน
 ๒๕๐๒

Presentation of a clock
 to Director Dr. Prasob Ra-
 tanakorn by a group of
 patients on the occasion
 of the opening of a new
 ward of the Hospital on
 April 7 B.E. 2502.



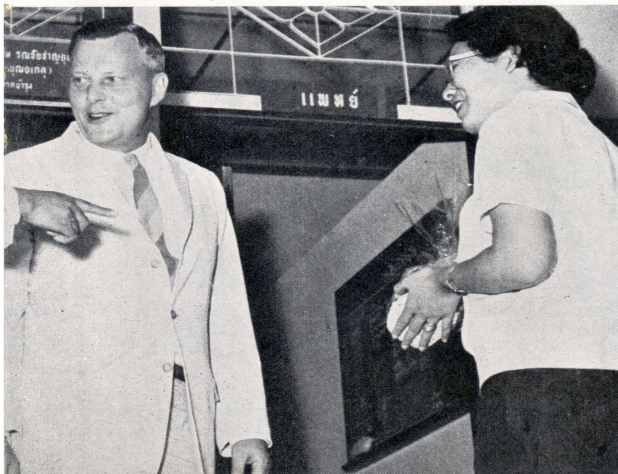
▼ ส่วนหนึ่งของตึกปฏิบัติงานและตึกคนไข้
 Front view of the Neurological Hospital.



และผู้เชี่ยวชาญทางอาชีววิทยา,ทางประสาทเคราะห.
 เด็ก ร่วมอภิปรายปัญหาโรคเด็กเกร ในวันอนามัย

sponsored by the Ministry of Health.
 korn, Luang Pinparkpityapet, Phon Saeng-

อัครราชทูตอเมริกันมาเยี่ยมและชมกิจการของโรงพยาบาลประสาทวิทยาไทย
 US Ambassador is inspecting the Hospital's activities.

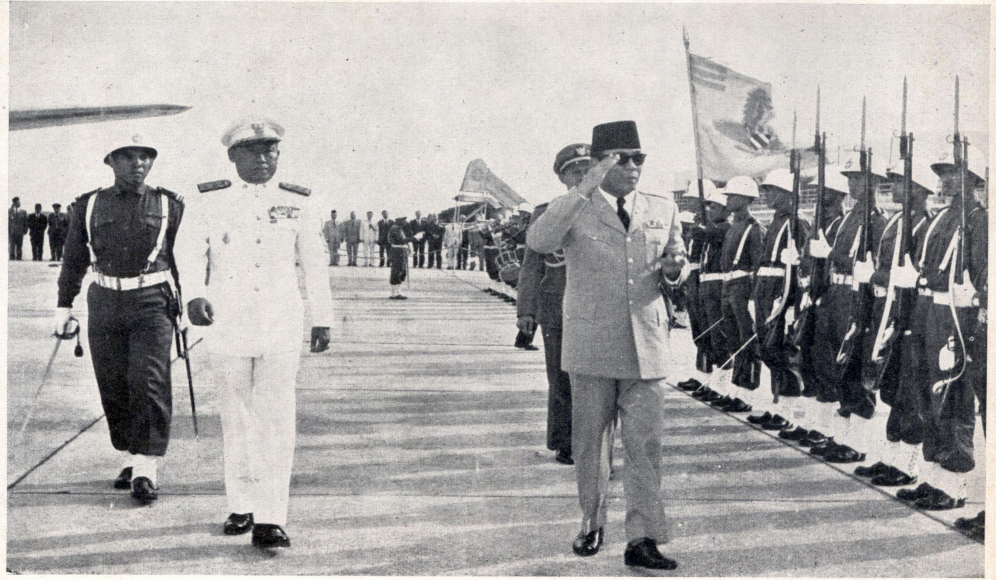


เหตุการณ์ปัจจุบัน HIGH LIGHTS



▲ พลเอกสุรจิต จารุเศรณี อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์กำลังรับพวงมาลัยจากนายประสงค์ หงสนันท์ รองอธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ ในโอกาสที่เดินทางไปประชุมเกี่ยวกับการดำเนินการประชาสัมพันธ์ที่เมืองโบรตัน ประเทศอังกฤษ ณ ห้องรับรองท่าอากาศยานดอนเมือง วันที่ ๑ เมษายน ๒๕๐๒

General Surarjit Charusreni D.G. of the Public Relations Department is presented with a garland by Nai Prasong Hongsananda, Deputy D.G. of the Public Relations Department at Donmuang Airport on April 7 before the former's departure for England where he attended the public relations conference at Brighton.



▲ ประธานาธิบดีโซการ์โน แห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย กำลังตรวจแถวกองเกียรติยศทหารอากาศที่ท่าอากาศยานดอนเมือง ในการเดินทางผ่านประเทศไทย เมื่อวันที่ ๒๓ เมษายน ๒๕๐๒ พลเอกถนอม กิตติขจร รองนายกรัฐมนตรี รักษาการแทนนายกรัฐมนตรี ได้ไปทำการต้อนรับ

Accompanied by General Thanom Kittikachorn, Deputy P.M. acting as P.M. President Sockarno of Indonesia is inspecting the Air Force guard of honour at Donmuang Airport on the occasion of his visit to Thailand on April 23, B.E. 2502.

บริษัท **ดิพยประกันภัย จำกัด**
The Dhipaya Insurance Co., Ltd.

รับประกัน
อัคคีภัย
ภัยทางทะเล
ภัยรถยนต์
อุบัติเหตุ
ฯลฯ

บริการ สดวก รวดเร็ว และซื่อตรง

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน

โทร. ๒๔๐๕๕

พำนท้องผูกทุกวัน?
มีทอที่ป้องกันได้โดยง่ายแล้ว



ชีโนเกอท
ผลิตภัณฑ์ของ เวลด์มินล์เคอร์ ประเทศอังกฤษ

ชีโนเกอท
คุณสมบัติ

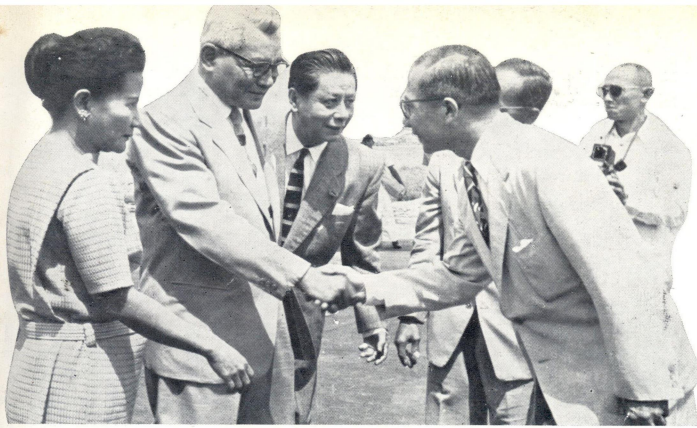
ประกอบด้วย คีบาส์คิยู SENA B.P. 200 M.G. ผสมซิงเกิลเล็ค เพื่อ
ปฏิกิริยาให้รับประทานง่าย.

จากปฏิกิริยาของ B.CO.U ENZYMES กับ SENNA GLYCOSIDES จะไปกระตุ้น
พื้นดินประสาทที่พอสเลียงลำไส้ใหญ่ให้ทำงานตามปกติ จึงช่วยให้ ผู้รับ
ประทานถ่ายเป็นปกติ เป็นยาที่อ่อนโยนกว่ายาอื่นที่ร้ายแรงหรือเกิดพิษเพราะ
แต่ผู้ใดจะจรรจนเป็นพิษ แม้สตรีที่มีครรภ์ก็รับประทานได้.

เพราะยาชนิด ชีโนเกอท ไม่ไปรบกวนเยื่อเมือกของอุ้งท้องเท่านั้น
รับประทานได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่ ผู้ใหญ่รับประทานครั้งละ 2-4 เม็ด
วันละ 2 ครั้งทุกวัน หรือวันเว้นวัน เด็กครั้งละ 1-2 เม็ด วันละ 2 ครั้ง
เช่นกัน ทุกวันหรือวันหนึ่งวัน.

ห้างยาชยาบุญมี (เหมอมิ) สามแยก

โทรศัพท์ 20346 ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย



▲ นายธิตินันท์ ณ ระนอง อธิบดีกรมพิธีการทูต กำลังต้อนรับนายเฟลลิเปโต เอ็ม. เซอแรโน รัฐมนตรีต่างประเทศฟิลิปปินส์ ซึ่งได้เดินทางไปร่วมประชุมคณะมนตรี สปอ. ณ ประเทศนิวซีแลนด์ โดยเครื่องบินผ่านแวะเยี่ยมประเทศไทย ณ ท่าอากาศยานกรุงเทพ ฯ วันที่ ๒ เมษายน ๒๕๐๒ และจะพำนักอยู่ในประเทศไทย ๑ คืน ในฐานะแขกของรัฐบาล

Nai Thitinant Na Ranong, D.G. of the Protocol Dept. is welcoming Mr. Feliberto M. Serrano, Philippine Foreign Minister who made a stop-over in Bangkok as state guest en route to the SEATO Council Representatives meeting in New Zealand.



▼ รัฐมนตรีต่างประเทศปากีสถาน แมนเซอร์ กาดิร กำลังให้สัมภาษณ์หนังสือพิมพ์ ณ ห้องพักรับรองแขกพิเศษ ท่าอากาศยานดอนเมือง วันที่ ๒๐ เมษายน ๒๕๐๒



Press conference given at the Air Force reception room by Mr. Manser Kadir, Pakistani Foreign Minister on his arrival at the airport on April 20.

▲ รัฐมนตรีต่างประเทศไทย นายถนดัด คอมันตร์ กำลังต้อนรับ นายแมนเซอร์ กาดิร รัฐมนตรีต่างประเทศปากีสถาน ซึ่งเดินทางกลับจากการประชุมคณะมนตรี สปอ. ที่กรุงเวลลิงตัน ประเทศนิวซีแลนด์ แวะเยี่ยมประเทศไทย ณ ท่าอากาศยานกรุงเทพ ฯ วันที่ ๒๐ เมษายน ๒๕๐๒ และจะพำนักอยู่ในประเทศไทย ในฐานะแขกของรัฐบาลจนถึงวันที่ ๒๒ เมษายน ๒๕๐๒

Nai Thanad Komantr. Thai Foreign Minister is welcoming Mr. Manser Kadir, Pakistani Foreign Minister at Donmuang Airport on April 20. The Pakistani Foreign Minister was on his way back from attending the SEATO Council Representatives meeting in Wellington, New Zealand.

Austin looks years ahead with the

NEW A55



New swift line, new uncrowded comfort

The new Austin A55 Cambridge Mk. II is now in our showrooms. Here are a few facts and figures about it :
New sleek line designed by Pinin Farina. Room for five in comfort. Giant boot takes all the family luggage. All-round unrestricted view for the driver. 4-speed gearbox with either steering column or central floor gear change. 1½ litre 4-cylinder engine. Top speed: over 75 mph.
Come and see the car, explore it, drive it ! Telephone, or just call in for a free trial run.



DIETHELM & CO., LTD.

MOTURING DEPARTMENT, 594 LUANG ROAD, TEL. 24618-19



92-93 PATPONG Rd. BANGKOK

กรุงเทพฯ ไหมไทย

๕๒-๕๓ ถนนพัฒนาพงศ์ พระนคร โทร. ๓๔๒๘๖

คลังแห่งผ้าไหมไทยทุกชนิด

ผ้ายกดิน - ยกไหม

ผ้าผ้ายพื้นเมือง เชียงใหม่

เน็คไท ทุกชนิด

เสื้อเชิ้ตสปอร์ตชายหญิง ฯลฯ

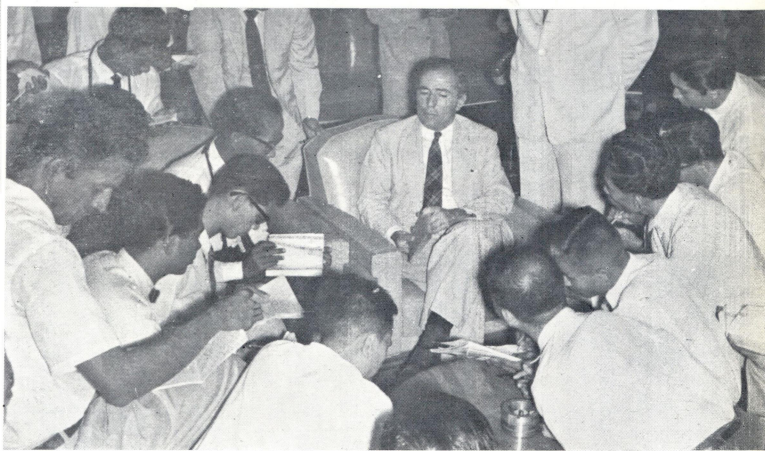
ร้านค้าของคนไทย

ออกจากตู้ท้าวเข้าร้านโดยตรงไม่ต้องผ่านคนกลาง



◀ เจ. เกรแฮม พาร์สัน รองปลัดกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกาฝ่ายกิจการด้านตะวันออกไกล (คนที่สองจากขวา) และรัฐมนตรีต่างประเทศปากีสถาน แมนเซอร์ คาดิร (ซ้าย) พร้อมด้วยรัฐมนตรีต่างประเทศไทย ถนิต คอมันตร์ และเอกอัครราชทูตอเมริกัน ยู. อะเล็กซิส จอห์นสัน (ขวา) ซึ่งไปทำการต้อนรับ ณ ท่าอากาศยานกรุงเทพฯ วันที่ ๒๐ เมษายน ๒๕๐๒ และจะพำนักอยู่ในประเทศไทยในฐานะแขกของรัฐบาลจนถึงวันที่ ๒๒ เมษายน ๒๕๐๒

Walking between Thai Foreign Minister Thanad Komantr (second from left) and US Ambassador U. Alexis Johnson (extreme right) is Mr. J. Graham Parson, US Deputy Under-Secretary of State for Far East Affairs, who arrived here on a visit as state guest on April 20. Also arriving on the same day was Mr. Manser Kadir, Pakistani Foreign Minister (extreme left).



▲ นายเจ. เกรแฮม พาร์สัน รองปลัดกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกาฝ่ายกิจการด้านตะวันออกไกล กำลังให้สัมภาษณ์หนังสือพิมพ์ในห้องรับรองแขกพิเศษที่ท่าอากาศยานกรุงเทพฯ วันที่ ๒๐ เมษายน ๒๕๐๒
Press conference given by Mr. J. Graham Parson, Deputy Under-Secretary of State for Far East Affairs, at the Air Force reception room on April 20.

◀ รัฐมนตรีต่างประเทศ ถนิต คอมันตร์ กำลังสนทนากับ เจ. เกรแฮม พาร์สัน ณ ห้องรับรองแขกพิเศษที่ท่าอากาศยานกรุงเทพฯ วันที่ ๒๐ เมษายน ๒๕๐๒
Thai Foreign Minister Thanad Komantr is cordially conversing with Mr. J. Graham Parson at the Air Force reception room on April 20.



VISIT INDIA
By

Thai Airways

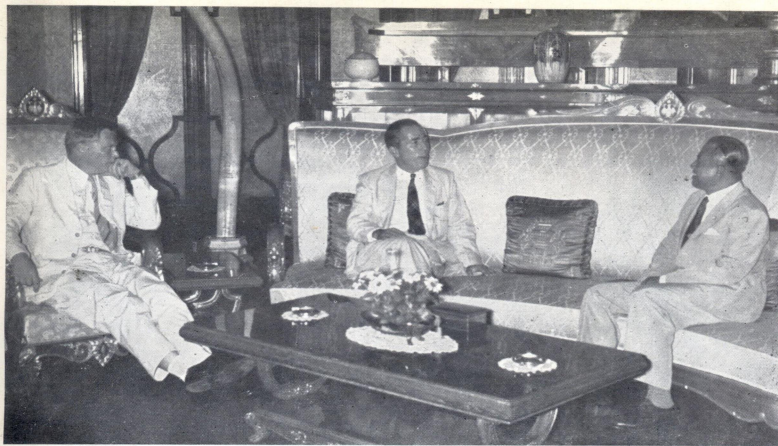
See the TAJ MAHAL,
one of the world's seven
wonders, and most magnific-
cent pieces of Asian Architec-
ture, highly influenced by
Buddhist Religion.

For informations and
reservations please contact
your booking agents or
THAI AIRWAYS COMPANY
LIMITED. Tel. 26611-6.

For
Information
And
Reservations
Please
Contact
Agents
or



Thai
Airways
Company
Limited
Telephones
26611
to
26616

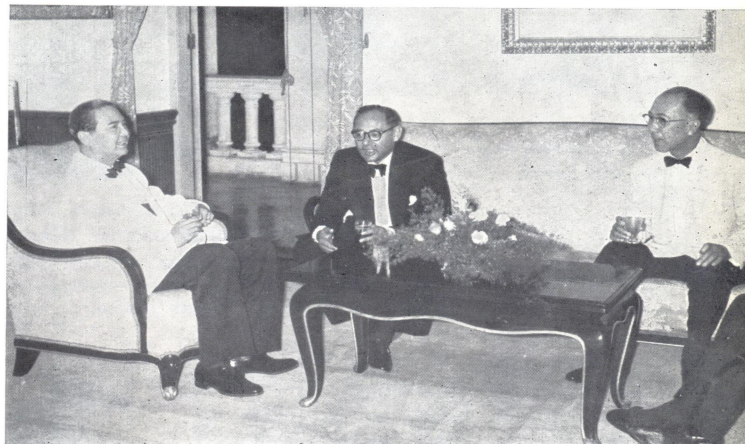


เอกอัครราชทูตอเมริกัน ยู. อะเล็กซิส จอห์นสัน นำนาย เจ. บี. พาร์สัน รองปลัดกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกาฝ่ายกิจการด้านตะวันออกไกล เข้าพบพลเอกถนอม กิตติขจร รองนายกรัฐมนตรี รักษาการแทนนายกรัฐมนตรี ณ ทำเนียบรัฐบาล วันที่ ๒๐ เมษายน ๒๕๐๒

Mr. U. Alexis Johnson, US Ambassador is presenting to General Thanom Kittikachorn, Deputy Prime Minister and acting Prime Minister Mr. J. G. Parson, Deputy Under-Secretary for Far Eastern Affairs of the US State Department on April 20, 2502 at the Government House.

พระเจ้าวรวงศ์เธอ กรมหมื่นนครสวรรค์พงษ์ประพจน์ รองนายกรัฐมนตรี, แมนเซอร์ กาดิรี รัฐมนตรีต่างประเทศปากีสถานและนายพจน์ สารสิน กำลังสนทนากันในงานเลี้ยงเพื่อเป็นเกียรติแก่รัฐมนตรีต่างประเทศปากีสถาน ซึ่งรัฐมนตรีต่างประเทศไทยเป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารค่ำ ณ กระทรวงการต่างประเทศ วันที่ ๒๐ เมษายน ๒๕๐๒

H. R. H. Krom Muen Naradhippongprapan Deputy Prime Minister Manser Gadir, Pakistani Minister of Foreign Affairs and Nai Pote Sarasin, are seen conversing during the reception in honour of the Foreign Minister of Pakistan held by the Thai Minister of Foreign Affairs at the Ministry of Foreign Affairs on April 20 B.E. 2502.



อัตราค่าบำรุงหนังสือ "THAILAND ILLUSTRATED"

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ) เงิน ๔๕.๐๐ บาท

หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ) เงิน ๘๐.๐๐ บาท

โปรดติดต่อได้ที่

สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล ถนนราชดำเนิน

โทรศัพท์ ๒๔๖๔๗

THAILAND ILLUSTRATED

(Monthly Magazine)

Subscription Rates

Six months (6 issue) Baht 45.-

One year (12 issue) Baht 90.-

Please Contact

The State Lottery Office, Rajdamnoen Ave.

Telephone 24647

★★★★★ **สุรา "Marshal"**

เหมาะสำหรับงาน มีเกียรติและขงคมทุกป็น

โรมานสุราเบรียอัน

กรมโรงงานอุตสาหกรรม ★

พิธีมอบสนามบินตากเล

THE CEREMONY OF TAKING OVER
THE TAKLEE AIRFIELD

พลเอกถนอม กิตติขจร รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม กำลังจับมือกับ ยู. อะเล็กซิส จอห์นสัน เอกอัครราชทูตอเมริกัน ในวันพิธีมอบสนามบินตากเล จังหวัดนครสวรรค์ วันที่ ๓๐ เมษายน ๒๕๐๒

General Thanom Kittikachorn, Minister of Defence, is seen giving an address on the ceremony of taking over the Airfield from the US Ambassador. ▼

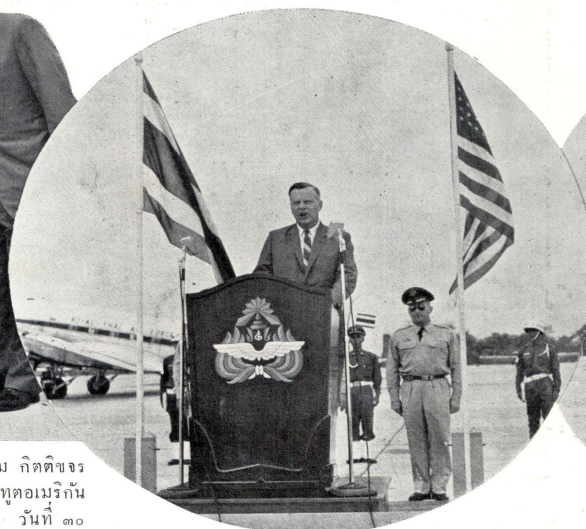


▲ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม พลเอกถนอม กิตติขจร กำลังจับมือกับ ยู. อะเล็กซิส จอห์นสัน เอกอัครราชทูตอเมริกัน ในวันพิธีมอบสนามบินตากเล จังหวัดนครสวรรค์ วันที่ ๓๐ เมษายน ๒๕๐๒

The Minister of Defence, General Thanom Kittikachorn, is shaking hands with Mr. U. Alexis Johnson, American Ambassador, during the ceremony of taking over the Taklee Airfield, Nakorn Sawan province, on April 30 B.E. 2502.

สนามบินตากเลที่สร้างเสร็จนี้สามารถจะรับเครื่องบินประจันบานไอพ่นที่เร็วที่สุดได้ และใช้เป็นที่จอดเครื่องบินรบได้ ๒ฝูง

The completed Taklee Airfield can stand up to the fastest jet fighter and can accommodate two squadrons of fighters. ▼



▲ เอกอัครราชทูต จอห์นสัน กำลังกล่าวคำปราศรัยในพิธีมอบสนามบินตากเล ณ สนามบินตากเล นครสวรรค์

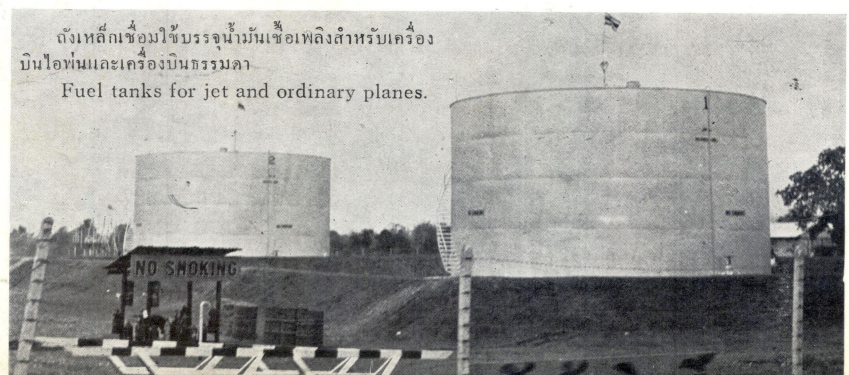
Ambassador Johnson is giving an address on the take-over of Taklee Airfield in Nakorn Sawan province.



รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม พลเอกถนอม กิตติขจร (กลาง) เอกอัครราชทูตอเมริกัน ยู. อะเล็กซิส จอห์นสัน (ขวา) และ พลอากาศเอก เฉลิมเกียรติ วฒันนากูร ผู้บัญชาการทหารอากาศก่อนทำพิธีเปิดสนามบินตากเลที่สร้างขึ้นใหม่ เมื่อวันที่ ๓๐ เมษายน ๒๕๐๒ อันเป็นส่วนหนึ่งของโครงการช่วยเหลือการทหารของสหรัฐกับประเทศไทย ▼



▲ Minister of Defence General Thanom Kittikachorn (centre), US Ambassador U. Alexis Johnson (right) and Air Chief Marshal Chalermsakkierti Vadhanaangkur (second from right) are shown above at Taklee Airfield, April 30, prior to the ceremonial tape-cutting by Minister Thanom. The ceremony marked the opening of the newly-completed military airfield which was built as part of the US Military Assistance Program to Thailand.



ถังเหล็กเชื่อมไขบรรจุน้ำมันเชื้อเพลิงสำหรับเครื่องบินไอพ่นและเครื่องบินธรรมดา

Fuel tanks for jet and ordinary planes.

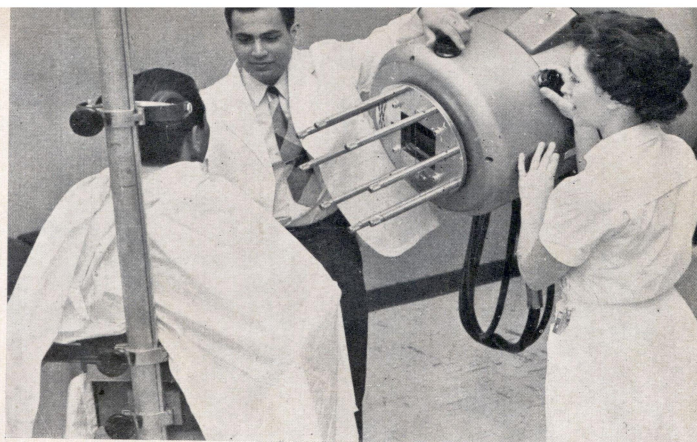
THAI NAMES THAT MAKE NEWS ABROAD



▲ FORT BENNING, Ga. — The provost marshal general of Thailand and three other officers from his office visited the Military Police Company at Fort Benning during their recent tour of the post. Capt. Robert A. Draper (left), company commander, and Lt. Col. Herbert J. Michau (right), provost marshal of the U.S. Army Infantry Center. The Thai officers are (left to right): Col. Somboon Vichitraruja, Deputy Provost Marshal; Major Gen Prachoom Suvarnakara, Provost Marshal General; Col. Sukiat Suraphibul, chief of the Operations Division of the Provost Marshal General's Office, and Col. Phitaya Amonravisaisoradej., School Detachment commander.



▲ Princess Rudivan Voravan of Thailand is shown arriving in San Diego, California, from Washington, D.C. She is greeted by Samuel S. Dickson of La Jolla. She plans to lecture at San Diego State College.



▲ Dr. Sanan Simarak of Thailand (center), is shown giving X-ray treatment to a patient at Yale University's Department of Public Health New Haven, Connecticut. Dr. Sanan is taking an advanced course in public health education under auspices of the U.S. Operations Mission (USOM).



▲ Radio broadcasting personel from various countries who have been invited to participate in the staff training course organized by the BBC.

Thai TV and radio broadcasting are represented by Nang Somchit Siddhichai, Chief of the Radioscript Section, Public Relations Department and programme organizer of the Thai TV Co. Ltd. (seated fourth from left).

Waller Wynne, Jr., (centre) chief of training at the U.S. Census Bureau, is shown explaining a view-graph machine to (left to right): Major Sutin Sampattavanija; Lt. J.G. Chumnoon Chantarabhaj; Col. San-Ga Sutakhet; Col. Tham Sundkungvain; Miss Thanirat Uneklabh and Mrs. Rumpun Saprapa. ▼





▲ There are several varieties of Rambutan. The most popular variety is the 'Srichompoo' which has excellent quality, attractive pink colour, large and uniform sizes. Rambutan of good quality should be sweet, and possess firm meat easily separated from its seed.



▲ Ngaw or Rambutan (*Nephelium lappaceum*) needs almost the same conditions as Durian to grow well, i.e. humid climate and well drained soils. In Thailand, Rambutan are always found in the regions where Durian and Mangosteen (*Garcinia mangostana*) thrive.

Rambutan fruits are colourful with the colours ranging from yellow to bright red. During fruiting season in June and July, the trees look very attractive. From Southern Peninsula and South East of Thailand where rainfall and soil conditions are favourable, large quantities of fruits are produced and shipped to Bangkok.

*

*

*



◀ Pruning, manuring and weeding are essential otherwise the trees have poor shape, with several hanging and crossed branches which do not bear fruits. In such cases the yield is low because not enough manure is added and the weeds become competitors for plant food.





ผลไม้ FRUITS

by Reem Purnariksha

▶ Durian (*Durio zebethinus*), indigenous fruit tree of South East Asia grows in humid regions which have high rainfall and well-drained soils. In the South and South-East of Thailand, Durian trees often grow mixed with other tropical fruits practically without care. But in the Central Plain near Bangkok, Durian and other fruit trees are planted almost artificially on narrow ridged land along Chow Phya River and are watered from open ditches lying on both sides of the ridges. Here, the varieties of Durian of superb quality unsurpassed by any kind of Durian in other parts of the world are produced.

▶ Durian grown in the vicinity of Bangkok and lately in some orchards in Chandburi in the South-East are of excellent quality. Several varieties have large fruits with thick flesh and less odor. The yellow flesh is firm and clean and could be eaten out of hand. A yearly contest is often held in Bangkok in June which is the main fruiting season for giving prizes to growers of the best Durian fruits.



★ ★ ★

▶ Durian is among the most expensive fruits in the market. 'Kan Yao' which means long peduncle is the most popular variety because of its delicious flavor, thick meat of fine texture and less odor. The price of such a fruit weighing 3-4 lbs. may be as much as \$3.00-4.00.



กีฬา Sports

การแข่งขันฟุตบอลเยาวชนชาวเอเชีย ซึ่งด้วยทองคำ "ราห์มาน" ซึ่งประเทศมาลายาจัดขึ้นเป็นครั้งแรกที่สนามเมอร์เดกา กรุงกัวลาลัมเปอร์ การแข่งขันเริ่มตั้งแต่วันที่ ๑๘-๒๕ เมษายน ๒๕๐๒ สำหรับปีหน้าจะจัดการแข่งขันที่ประเทศพม่า

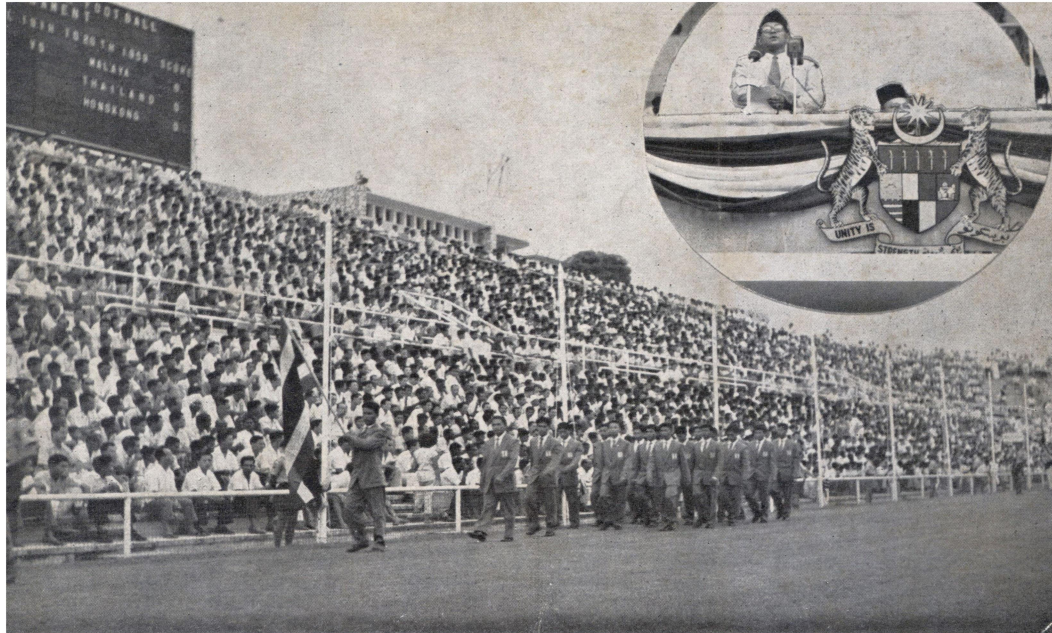
ประเทศที่เข้าร่วมในการแข่งขัน คือ ประเทศมาลายา, พม่า, ซิลอน, ฮองกง, ญี่ปุ่น, เกาหลี, ไทย, สิงคโปร์ และฟิลิปปินส์

Asian Youth Football Tournament competing for the "Rahman" Cup was held for the first time by the Federation of Malaya at Merdeka Stadium in Kuala Lumpur. The Tournament lasted from April 18 to 25 B.E. 2502. The next year's tournament will be in Burma.

The participating countries were: Federation of Malaya, Burma, Ceylon, Hong-Kong, Japan, Korea, Thailand, Singapore and the Philippines.

(ภาพบน) ตอนกู อับดุลราห์มาน ประธานสมาคมฟุตบอลมาลายากำลังกล่าวคำปราศรัยก่อนเปิดการแข่งขันฟุตบอลเยาวชนชาวเอเชีย

Teng Ku Abdul Rahman, President of the Malayan Football Association is giving an address before the opening of the Asian Youth Football Tournament.



▲ ทีมฟุตบอลเยาวชนไทยกำลังเดินในสนามกีฬาเมอร์เดกา ในวันแรกที่เปิดการแข่งขันฟุตบอลเยาวชนชาวเอเชีย วันที่ ๑๘ เมษายน ๒๕๐๒

Thai Youth Football Team is seen parading at Merdeka Stadium on the Inauguration Day of the Asian Youth Football Tournament, April, 18, B.E. 2502

▼ ม.ร.ว. แหยมฉาน หัสดิษฐ์ ผู้จัดการทีมฟุตบอลเยาวชนไทยกำลังรับพระราชทานถ้วยเงินจากทูลหมสรีรอาภอง ราชินีแห่งมาลายา เนื่องในการที่ทีมฟุตบอลไทยชนะเลิศในชุดบี เมื่อวันที่ ๒๖ เมษายน ๒๕๐๒ ณ สนามกีฬาเมอร์เดกา

M.R. Lamcharn Hasadin, Manager of the Thai Youth Football Team is receiving the Silver Cup from Ku Mai Suree Akong, Queen of Malaya, as the winner of the "B" group contest on April 26 B.E. 2502 at Merdeka Stadium.



▼ ทีมฟุตบอลเยาวชนไทยตั้งแถวอยู่ในสนามในสนามกีฬาเมอร์เดกา ในวันแรกที่เปิดการแข่งขันฟุตบอลเยาวชนชาวเอเชีย

The Thai Youth Football Team is lining up on the Inauguration Day of the Asian Youth Football Tournament.



▼ ทีมฟุตบอลเยาวชนไทยพร้อมด้วยผู้จัดการ แพทย์ ผู้ฝึก ผู้สื่อข่าวประจำทีมและผู้ช่วยเอกอัครราชทูตไทยประจำประเทศมาลายา

The Thai Youth Football Team is pictured with the team's manager, medical adviser, coaches, reporter and the Thai Chargé d' Affaires in Malaya.



▼ ทีมฟุตบอลเยาวชนไทยและทีมฟุตบอลเยาวชนฟิลิปปินส์ก่อนการแข่งขัน ณ สนามกีฬาเมอร์เดกา ผลการแข่งขันไทยชนะ ๓ ประตูต่อ ๒

Thai and Philippine Youth Football Teams are posing before the match at Merdeka Stadium. Result of the contest was 3-2 in favour of the Thai Team.

